

Riuades

CA

El Llobregat és un riu mediterrani i, fent honor a la seva conca, es caracteritza per la irregularitat crònica del cabal i per la força de les seves avingudes. Les crescudes del riu no són estranyes, a causa del clima que tenim, motiu pel qual algunes d'elles han quedat documentades històricament per les destrosses que han provocat.

Abans de la industrialització, la llera del riu era menys explotada, i les construccions i poblacions properes s'ubicaven en raconades més protegides o elevades. Alguns documents ja ens parlen de destrosses per crescudes al segle x, per bé que sempre n'hi va haver, i també de posteriors. Una de les més singulars que van afectar directament Sallent fou la de l'any 1747. Aquella baixada torrencial d'aigua va significar l'esfondrament de dos dels arcs del Pont Vell i un daltabaix econòmic per a tota la zona durant anys.

Malgrat tot, el creixement industrial i dels pobles al llarg del segle xix comporta un procés d'urbanització de la llera que augmenta el risc d'inundacions i pèrdues. Les colònies, fàbriques i poblacions més pròximes pateixen les conseqüències dels aiguats. Al segle xx són de trist record els que es van produir al tram baix del Llobregat i el Besòs l'any 62. I a Sallent, els efectes de les inundacions del 1982 encara són molt presents. Les fotografies d'aquells dies mostren el geni d'un riu esquer.



Riuada del 1982 - Fàbrica de Cal Carrera
Riada de 1982 - Fàbrica de Cal Carrera
Flooding in 1982 - Cal Carrera Factory



Riuada davant la Casa Torres Amat (1982)
Riada frente a la Casa Torres Amat (1982)
Flooding in front of the Casa Torres Amat (1982)

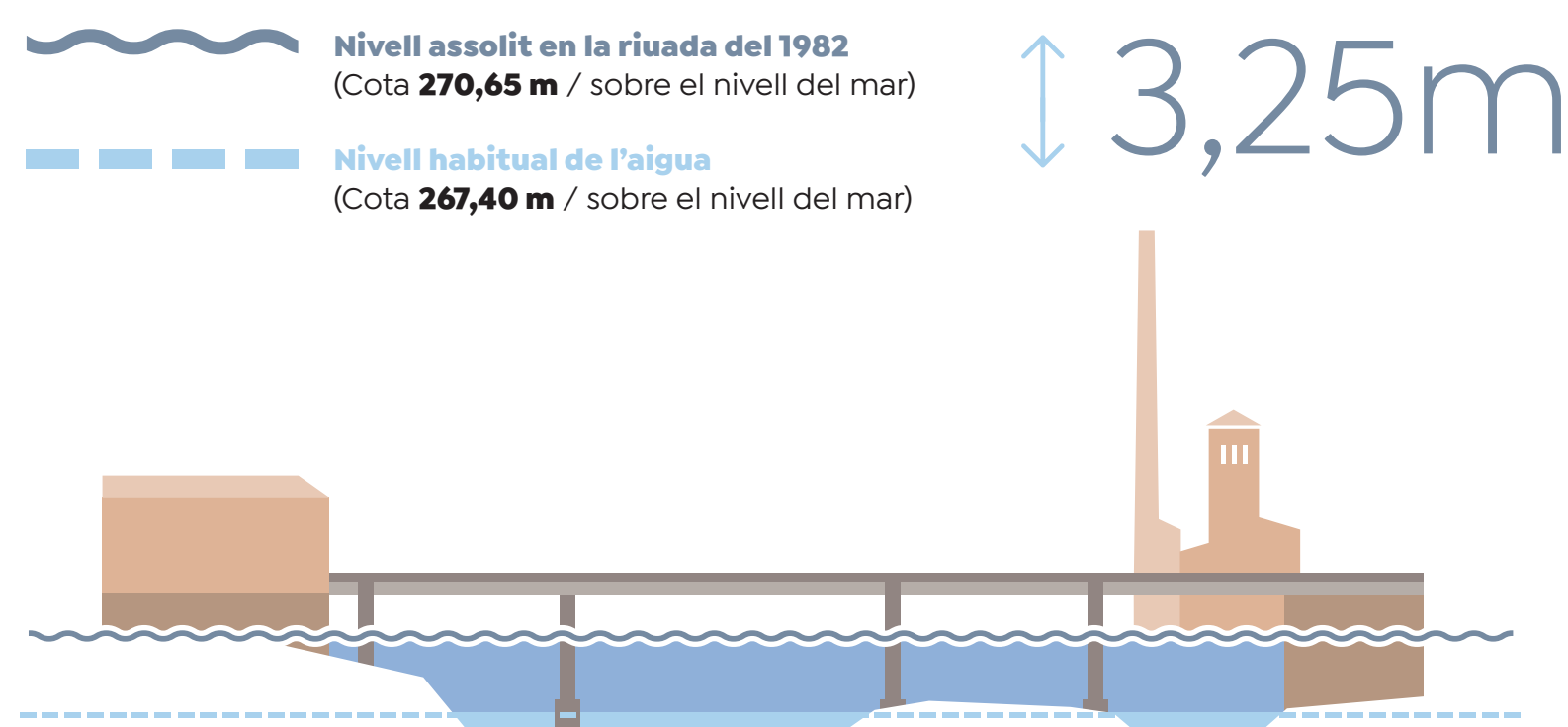


Talussos malmesos al passeig de l'Estació (1982)
Taludes deteriorados en el paseo de la Estación (1982)
Damaged banks along the Passeig de l'Estació (1982)



Riuada al seu pas per Sallent nord (1982)
Riada a su paso por Sallent norte (1982)
Flood water passing through northern Sallent (1982)

LA RUTA DE L'AIGUA



~~~~~ Nivel alcanzado en la riada de 1982 (Cota 270,65 m / sobre el nivel del mar)  
----- Nivel habitual del agua (Cota 267,40 m / sobre el nivel del mar)  
~~~~~ Flood level in 1982 (Elevation: 270.65m above sea level)  
----- Usual water level (Elevation: 267.40m above sea level)

ES

Riadas

El Llobregat es un río mediterráneo y, haciendo honor a su cuenca, se caracteriza por la irregularidad crónica de su caudal y por la fuerza de sus avenidas. Las crecidas del río no son extrañas, debido al clima que tenemos, por cuyo motivo algunas de ellas han quedado documentadas históricamente por los destrozos que han provocado.

Antes de la industrialización, el cauce del río era menos explotado, y las construcciones y poblaciones cercanas se ubicaban en rincones más protegidos o elevados. Algunos documentos ya nos hablan de destrozos por crecidas en el siglo x, si bien siempre las hubo, y también de posteriores. Una de las más singulares que afectó directamente a Sallent fue la del año 1747. Aquella bajada torrencial de agua significó el hundimiento de dos de los arcos del Pont Vell y un descalabro económico para toda la zona durante años.

A pesar de todo, el crecimiento industrial y de los pueblos a lo largo del siglo xx conlleva un proceso de urbanización del cauce que aumenta el riesgo de inundaciones y pérdidas. Las colonias, fábricas y poblaciones más cercanas sufren las consecuencias de los aguaceros. En el siglo xx son de triste recuerdo los que tuvieron lugar en el tramo bajo del Llobregat y el Besòs en el año 62. Y en Sallent, los efectos de las inundaciones de 1982 todavía están muy presentes. Las fotografías de aquellos días muestran el genio de un río arisco.

EN

Flooding

The Llobregat is a Mediterranean river and, owing to how its basin is shaped, it is characterized by the consistent irregular flow and strength of its waters. Our climate means that river swells are not unusual, and some have been historically documented because of the destruction they caused.

Before industrialization, the river was less exploited, and the closest towns and buildings were located in more sheltered or elevated areas. The records of the destruction caused by flooding date back to the 10th Century, although there have also been subsequent incidents. One of the most notable of these occurred in 1747 and directly affected Sallent. Torrential rainfall caused two of the arches of the Old Bridge to collapse, resulting in an economic slump in the area that lasted for many years.

Nevertheless, the growth of towns and industries throughout the 19th Century involved a process of urbanization of the riverbanks that increased the risk of floods and losses. The colonies, factories, and nearby towns suffered most from the consequences of the floods. The Baix Llobregat and Besòs floods of 1962 are still remembered with great sadness. And in Sallent, the effects of the floods of 1982 can still be seen. Photographs of the time show the ravages of the raging, swollen river.

Sallent
Xica Vella i Nova Gent

